

## **Prof.ssa FRANCA BRUERA**

Dipartimento di Studi Umanistici  
Università di Torino  
Via Sant'Ottavio, 20 – 10124 TORINO  
e-mail : [franca.bruera@unito.it](mailto:franca.bruera@unito.it)  
sala riunioni personali Cisco Webex:  
<https://unito.webex.com/meet/franca.bruera>

### **POSIZIONE ACCADEMICA ATTUALE**

Professoressa Ordinaria - ssd L-LIN/03 - Letteratura francese – sc 10/H1 - dal 01/09/2018 presso Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Torino

### **ATTIVITÀ ISTITUZIONALE**

- Commissario ASN, Abilitazione Scientifica Nazionale dal 30/10/2018 al 31/07/2021 (d.d. n. 1052 del 2018) nel s. c. 10/H1 – Lingua, letteratura e cultura francese.
- Coordinatore responsabile per l'Università di Torino del “Centro Interuniversitario di Studi Quebecchesi- CISQ” (dal 2012)
  - Membro della commissione d'Ateneo di Torino dell'Agence Universitaire de la Francophonie (dal 2020)
  - Membro della Commissione Organico del Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Torino (2012- 2021).
- Coordinatore responsabile della sezione di ricerca di Comparatistica del Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Torino (2016-2021)
- Membro del collegio docenti del dottorato in Lettere dell'Università di Torino
- Esperto valutatore per la VQR 2004-2010
- Esperto valutatore per la VQR 2015-2019
- Esperto valutatore per progetti del Bando Vinci dell'Università Italo-Francese

### **PRINCIPALI ATTIVITÀ SCIENTIFICHE**

- Co-direttrice della rivista “CoSMo”, Comparative Studies in Modernism (fascia A, Anvur)
- Co-direttrice con Martine Boyer-Weinmann della collana di Letteratura francese "Atelier", dell'Orso ed. (Al).
- Membro collaboratore del projet national de recherche ALEA (*Configuration du hasard*) Univ. della Piccardia (dir. Prof. A. Duprat).
- Membro del comitato scientifico della rivista “Elephant & Castle » (Università di Bergamo, fascia A, Anvur)
- Membro del comitato scientifico rivista “Interférences littéraires” / “Literarie Interferentias : Multilingual e-journal for Library Studies” (Università di Louvain, fascia A, Anvur)
- Membro del comitato della rivista “Itinéraires littératures textes et cultures” (Università di Paris XIII)
- Membro del comitato scientifico della rivista “InDisciplines” (Université de Nice)
- Membro del comitato scientifico della casa editrice Neo-Classica (Roma)
- Membro del comitato scientifico della collana Toiles (Aracne Editore)
- Membro associato del Centre de Recherches Pluridisciplinaires Multilingues (EA 4418 CRPM, Univ. Paris Nanterre).
- Attività di revisore anonimo per riviste nazionali e internazionali

- Collaborazioni recenti con centri di ricerca : Institut des civilisations, arts et lettres (INCAL), Centre de Recherches Écriture, création et représentation : littératures et arts du spectacle (ECR) Univ. di Louvain (dir. Prof. H. Roland), Centre For Modern European Literature (Univ. Kent, Canterbury, prof. P. Read), Laboratoire CSLF Paris Nanterre (dir. Prof. L. Campa).

### **PRINCIPALI PROGETTI FINANZIATI - GESTIONE PROGETTI DI RICERCA**

- Principal Investigator del progetto di ricerca PRIN 2022 dal titolo: «Declinazioni del rischio: per un'archeologia degli immaginari estetico-letterari dal Novecento alla contemporaneità nella letteratura di lingua francese» ( PRIN d.d. n. 104 del 02-02-2022, Settore ERC SH5 “Cultures and Cultural Production”).
- Coordinatrice del progetto di ricerca finanziato dall'Ambasciata di Francia, bando Cassini Senior (progetto “Colette et l'Italie”)
- Responsabile scientifico di assegno di ricerca biennale cofinanziato dal Dipartimento di Studi Umanistici 2022 e 2023 (progetto di ricerca: Eredità culturale e memoria digitale: l'archivio inedito André Salmon”
- Responsabile scientifico di assegno di ricerca di 18 mesi finanziato con fondi Prin 2022 (progetto di ricerca: “Declinazioni del rischio: per un'archeologia degli immaginari estetico-letterari dal Novecento alla contemporaneità nella letteratura di lingua francese”)
- Responsabile scientifico progetto “Letteratura e Rischio”, progetto finanziato dal Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università (2021) di Torino
- Coordinamento progetto finanziato dall'Università italo-francese per progetto di ricerca : « Modernisme total » (2020)
- Coordinamento progetto finanziato dall'Università italo-francese per progetto di ricerca « André Salmon » (2019), con cofinanziamento del Centre For Modern European Literature (Univ. Kent, Canterbury), del Kent-Paris Research Institute, in collab. con il laboratoire Babel (Univ. Toulon).
- Coordinamento progetto finanziato dall'Università italo-francese progetto di ricerca « Métamorphoses d'Apollinaire » (2018) con cofinanziamento del Centre For Modern European Literature (Univ. Kent, Canterbury) e Laboratoire CSLF Paris Nanterre.
- Partecipazione al programma di ricerca European Science Foundation *Myths of the Contemporaneity: Public Reason between Deconstruction and Reconstruction* (coordinatore A. Martinengo, Univ. di Torino).

### **PRINCIPALI INTERESSI SCIENTIFICI E DI RICERCA**

I principali interessi scientifici di Franca Bruera – rivolti sia all'ambito teorico e metodologico, sia a quello storico e filologico – riguardano, in particolare, la letteratura dei secoli XX e XXI di area francese e francofona.

Assi di ricerca:

- **Avanguardie storiche** – Studi e ricerche sui rapporti di collaborazione franco italiani negli anni delle prime sperimentazioni novecentesche. Si segnalano in particolare gli studi su Guillaume Apollinaire : l'edizione critica e filologica della corrispondenza inedita di Apollinaire con i letterati italiani coevi (*Guillaume Apollinaire, 202, Boulevard Saint Germain*, Bulzoni, 1991), il volume *Apollinaire & C. Ungaretti - Savinio - Sanguineti* (Bulzoni, 1991), la pubblicazione del poema tragico inedito *La Casa Nuova* di L. R. Sanguineti (Schena 1997), l'edizione integrale italiana del teatro di Guillaume Apollinaire (Carocci, 2020) e numerosi saggi presso fori internazionali e nazionali. Ha co-curato i volumi *Plurilinguisme et avant-gardes* (Peter Lang, 2011), *Le troisième sexe des avant-gardes* (Classiques Garnier, 2017), *Métamorphoses d'Apollinaire*, “Revue d'Histoire Littéraire de France”, (n. 1, 2021), *André Salmon : la modernité polyphonique* “CosMo” (n. 19, 2021, fascia A Anvur), B. Cappa Marinetti, *Romans expérimentaux* (Classiques Garnier, 2022).

- **Letteratura e rischio** – PI del progetto PRIN 2022 «Declinazioni del rischio: per un'archeologia degli immaginari estetico-letterari dal Novecento alla contemporaneità nella letteratura di lingua francese». Studio dell'apporto della letteratura di lingua francese dei secoli XX e XXI al dibattito contemporaneo intorno alla nozione di rischio (*Déclinaisons du risque : pour une archéologie des imaginaires littéraires des XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles*, in “Cahiers de Littérature française”, in coll. con A. Duprat. F. Franchi, F. McIntosh-Varjabédian, n. 29, 2023; *Declinazioni del rischio*, in «Il Castello di Elsinore,» in coll. con L. Mancini, n. 89, 2024)
- **Plurilinguismo e translinguismo letterario** - Plurilinguismo espressivo nel contesto europeo dei primi vent'anni del Novecento (*Plurilinguisme et Avant-gardes*, Peter Lang, 2011) e in relazione a generi e forme letterarie; studi sul translinguismo nella contemporaneità (*Ecrivains en transit: translinguisme littéraire et identités culturelles*, “CosMo” 2017). Studi su plurilinguismo ed essenzialismo (una curatela in corso di stampa presso la rivista «Francofonia» e un volume presso l'editore dell'Orso)
- **Letteratura di genere** - La letteratura femminile in Europa nei primi decenni del Novecento europeo (*Le troisième sexe des avant-gardes* (Classiques Garnier, 2017) in collaborazione con Dacia Maraini e C. Margaillan)
- **Biografie e biofinzioni** - Forme di ibridazione del genere biografico (*Biomythologies contemporaines d'auteur*, 2021, in «Cahiers de Littérature française, in coll. con M. Boyer Weinmann)
- **Epistemologia delle riscritture dei miti antichi in letteratura** – *Le mythe: mode d'emploi. Pour une nouvelle épistémologie des réécritures littéraires des mythes* (“Interférences littéraire”(KU Leuven, n. 17, 2015). Studi sulle riscritture letterarie dei miti nel dibattito filosofico della decostruzione (*Toward a Dramaturgy of Suspicion: Theatre and Myths in 20th century France, in Beyond Deconstruction*, De Gruyter, 2012); saggi su modelli di desementizzazione e risementizzazione del mito a teatro e in letteratura.
- **Drammaturgia francese** – Studi e ricerche su Hugo e Rostand, sull'estetica drammatica dei precursori del Dadaismo e del Surrealismo; su Apollinaire (Carocci, 2020). Si è occupata del teatro tra le due guerre (Cocteau, Giraudoux, Anouilh) ed esistenzialista (de Beauvoir), prodotto saggi sulla destrutturazione del linguaggio in Tardieu e Duras e sul teatro postmoderno (in particolare su Olivier Py). Ha lavorato sui rapporti tra Strawinsky e la cultura francese, tra Cocteau e la cultura italiana, tra Strelher e la cultura francese, sull'influenza degli spettacoli popolari (circo, music hall, ecc.) sul teatro di Apollinaire e Salmon.
- **Narrativa francese e francofona** – Studi e ricerche su Mauriac, Duras, Camus (*Le siècle révolté: cent ans de Camus*, “Cahiers de la Méditerranée”, 2017), sulla narrativa contemporanea, (*Jean d'Ormesson e il tempo come esperienza e rappresentazione*, Bulzoni, 1996), sul “New realism” in relazione alle pratiche letterarie francofone della contemporaneità, sulle biomitologie contemporanee in ambito narrativo. Studio della narrativa quebecchese contemporanea (Jacques Poulin) e del concetto di transcultura e delle scritture migranti in Québec.
- **Poesia francese e francofona** - Studi sulla dimensione sperimentale della scrittura negli anni delle avanguardie storiche. Ha pubblicato saggi sulla lirica di Apollinaire, in particolare, su Cendrars, su Céline Arnaud e la dissoluzione dadaista della sintassi. Lavora sulla poesia libanese di espressione francese, in particolare su Salah Stétié (si rimanda in particolare a *Salah Stétié, Nel cerchio del cerchio. Trent'anni di poesia: 1973-2003*, Bulzoni 2004).
- **Studi sulle ritraduzioni** italiane di Apollinaire, su Pasolini e Strehler traduttori e divulgatore della cultura francese in Italia.

- **Traduzioni** - Ha tradotto poesia libanese di espressione francese (trent'anni di poesia di S. Stétié, Bulzoni, 2006), il teatro di Apollinaire nella sua integralità (2020 Carocci), testi di narrativa sperimentale (in particolare si segnala la traduzione in francese dei tre romanzi di Benedetta Cappa Marinetti (Classiques Garnier, 2022) e il romanzo di A. Salmon, *Modigliani* (in collab. con M. Pronesti, Nardini, 2020,
- **Didattica della letteratura**: ha pubblicato un'antologia della Letteratura francese del 900 (Dell'Orso, 2000) e un manuale di civiltà francese (Cideb)

## DIREZIONE TESI DI DOTTORATO

- Elisa Borghino, *Des voix en voie : les femmes, c(h)oeur et marges des avant-gardes*, tesi in cotutela con Université Mont Blanc (dir. Franca Bruera e Jean-Pol Madou)
- Michela Colombo, *Le riscritture francesi del mito di Orfeo nel secondo Novecento*
- Giulia Boggio Marzet, *Le mythe de Médée et Jason entre identité et alterité*
- Eleonora di Mauro, *Poétique, manifestes et proclamés du tournant du siècle et recherche de langages nouveaux à l'aube du XXème siècle*
- Alessandro Maras, *Apollinaire e la musica*, tesi in co-direzione con l'Università La Sapienza di Roma (dir. Andrea Chegai e Franca Bruera)
- Krizia Bonaudo, *Hybridation entre cirque et théâtre au début du XX siècle en France*, tesi in cotutela con l'Università di Montpellier (dir. Franca Bruera e Marie-EveThérenty)
- Valeria Marino, *Atene sulla Senna : scrittori greci d'espressione francese nel XX secolo*
- Francesca Quey, *Naître au(x) corps. La peau-ésie d'Henri Michaux et Unica Zürn*, tesi in cotutela con Paris-Cité (dir. Evelyne Grossman e Franca Bruera)
- Alessandro Grosso, *Autoportrait de l'écrivain contemporain en ironiste. Postures réflexives de Jean-Benoît Puech, Thomas Cler, Éric Chevillard*, tesi in cotutela con Lyon 2 (dir. Martine Boyer Weinmann e Franca Bruera)
- Matteo Bafico, *Léon Pierre-Quint et Nino Frank : deux « marginaux » au cœur du milieu intellectuel de l'entre-deux-guerres. Pour une nouvelle perspective de la République des Lettres au XXe siècle*, tesi in cotutela con Paris Nanterre (dir. Franca Bruera e Laurence Campa)
- Lorenza Valsania, *"La tentative mystique". Les formes du ratage dans le Théâtre Alfred Jarry*, tesi in fase di cotutela con Paris Sorbonne.

### Recenti partecipazione a discussione di tesi di dottorato

- Aya Nakamura, *Devenir écrivaine de 1945 à 1970. Etude comparée de trois postures auctoriales féminines (Beauvoir, Leduc, Aury)*, Université Lumère Lyon 2 (16/01/2023)
- Donato Lacirignola, *Antigones d'Afrique sur la scène francophone. Les paradoxes culturels et politiques de la création théâtrale franco-africaine*, Università degli studi di Milano – Sorbonne Nouvelle (14/10/2022)

## ORGANIZZAZIONE CONVEGNI (RECENTI)

- *Plurilinguismes et essentialismes : approches littéraires et sociolinguistiques*, 6-7/12/2023, Univ. Torino.
- *Colette et l'Italie*, 9/11/2023, Università di Roma (in collaborazione con Martine Reid, Università di Lille)
- *Declinazioni del rischio: per un'archeologia degli immaginari estetico-letterari dal XX secolo alla contemporaneità*, 28-29/03/2022, Univ. Torino.
- *Modernisme total*, 18-20/05/2022, Univ. Torino, in collaborazione con Centro Studi Arti della Modernità e Université di Louvain-la-Neuve

- *A la recherche d'André Salmon, nouvelles sources, nouveaux regards* 9/12/2019, Univ. Torino, in collaborazione con Univ. del Kent (Canterbury) e Università di Toulon.

- *Métamorphoses d'Apollinaire*, 22/10/ 2018, Univ. di Torino, Univ. Del Kent (Canterbury), Univ. Paris Nanterre. In occasione del convegno : organizzazione di una mostra di manoscritti inediti presso la GAM di To (Apollinaire e l'invenzione « surréaliste » : <https://www.gamtorino.it/it/evento/apollinaire-e-linvenzione-surrealiste/>) e organizzazione di uno spettacolo teatrale presso Teatro Gobetti-Teatro Stabile di Torino (Guillaume Apollinaire, *Les Mamelles de Tirésias*, 22/10/2018);

#### **RECENTI PARTECIPAZIONI A CONVEGNI (2022 E 2023):**

- *Colette et l'Italie*, Fondazione Primoli, Roma, 9/11/2023. Titolo della comunicazione : « Colette et la presse dans les années '20 : enjeux et réception »

- *Enjeux d'un comparatisme dialogique, différentiel et plurilingue*, Università di Losanna, 8-9 settembre 2023. Titolo comunicazione : « Le mythe mode d'emploi les réécritures françaises au fil du XX siècle entre démystification et re-sémantisation »

*Questions futuristes*, seminario presso Université Grenoble-Alpes, 6/03/2023. Titolo comunicazione (in collab. con Cathy Margaillan: "Les romans de Benedetta Cappa Marinetti : comment traduire l'expérimentation ?")

- *Errance du sujet, dérives du roman*, Università di Louvain-la-Neuve, 20-21/04/2023. Titolo della comunicazione : « Benedetta Cappa Marinetti : les romans expérimentaux comme quête d'identité narrative (in collab. Con Cathy Margaillan, Univ. de Nice-UCA) »

- *Imaginer des communautés inclusives dans la culture européenne*, Università di Roma Tre, 8-9/09/2022, 9è Congrès de la Société Européenne de littérature comparée. Titolo della comunicazione : « La force centrifuge du plurilinguisme au temps des avant-gardes historiques : Guillaume Apollinaire, un modèle paradigmatique d'errance linguistique »

#### **RECENTI CONFERENZE SU INVITO (2022-2023):**

- *Frammenti di un canto amoroso. Varianti della tradizione lirica nella poesia del Novecento*, Napoli, Colloqui Malatestiani, Teatro di Palazzo Donn'Anna, 3-4/11/2023. Titolo della comunicazione : « Guillaume Apollinaire tra amore, antiamore e disamore ».

- Conferenza presso Università di Bari, 20/11/2023

- Conferenza presso Università di Roma Tre, 13/04/2023

- *A New Approach to Italian Cultural History. Studi bilaterali sulla letteratura italiana e francese*, Villa Vigoni, 01-05/08/2022. Titolo della comunicazione : « France et Italie à l'époque des avant-gardes : un réseau culturel à géométrie variable ».

- Conferenza presso Scuola dottorale di Udine, 7/12/2022

- Conferenza presso Scuola dottorale di Bergamo, 27/05/2022

#### **ATTIVITÀ DIDATTICA**

Dall'a.a. 2012/2013 ad oggi afferisce al Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Torino, dove eroga corsi di Letteratura francese per studenti della Classe di Laurea in Lettere (L-10) di triennio e biennio.

Dal 2022 organizza annualmente una Winter School (*Plurilinguismes de langue romane*) presso l'Università di Pau et des Pays de l'Adour in collaborazione con l'Università di Pau et des Pays de l'Adour, l'Università di Timisoara e l'Università di Saragozza nel quadro del progetto Unita-Universitas Montium.

#### **ELENCO DELLE PUBBLICAZIONI**

## VOLUMI

### a. Monografie

1. Franca Bruera, *Apollinaire & C. Ungaretti - Savinio - Sanguinetti*, Roma, Bulzoni, Biblioteca dei Quaderni del Novecento Francese 10, 1991, pp. 135.
2. Franca Bruera, *Jean d'Ormesson e il tempo come esperienza e rappresentazione*, Roma, Bulzoni, Biblioteca dei Quaderni del Novecento francese 19, 1996, pp. 291.

### b. Edizioni critiche

3. *Guillaume Apollinaire, 202, Boulevard Saint Germain, Paris*, vol. 2, a cura di F. Bruera, introduzione di F. Bruera, presentazione di M. Décaudin e S. Zoppi, Roma, Bulzoni, Quaderni del Novecento Francese 14, 1991, pp. 297. (Edizione critica della corrispondenza di Guillaume Apollinaire con Francesco Meriano, Alberto Savinio, Luigi Romolo Sanguinetti, Alberto Magnelli, Emilio Cecchi, Filippo de Pisis, Giuseppe Raimondi, Gherardo Marone, Giuseppe Ravegnani, Giuseppe Ungaretti)
4. L. AMARO, *La Casa Nuova*, postfazione e cura di F. Bruera, Fasano/Paris, Schena/Nizet, 1997, pp. 178.
5. Benedetta Cappa Marinetti, *Romans expérimentaux. Forces humaines, Voyage de Garara, Astra et le soumarin*, édition traduite, annotée et préfacée par F. Bruera et C. Margaillan, Paris, Classiques Garnier, 2023.

### c. Traduzioni

5. Salah Stétié, *Nel cerchio del cerchio. Trent'anni di poesia: 1973-2003*, traduzione, introduzione e cura di F. Bruera, Roma, Bulzoni, 2004, pp. 308.
6. Guillaume Apollinaire, *Teatro*, edizione italiana a cura di di F. Bruera, postfazione di P. Read, Roma, Carocci Editore, Collana "Lingue e letterature, 2019
7. André Salmon, *Modigliani: una vita appassionata*, edizione italiana a cura di M. Pronesti e F. Bruera, Firenze, Nardini editore, 2020

### d. Manuali didattici

8. Franca Bruera, *A toute France*, manuale di lingua e civiltà francese, in collab. con L. Bonato, Rapallo, Cideb, 1998, pp. 254.
  - 8.1 *A toute France, Livre du professeur*, in collab. con L. Bonato, Rapallo, Cideb, 1998, pp. 48.
  - 8.2 *A toute France sur le web*, in collab. con L. Bonato, Rapallo, Cideb, 2001, pp. 30.
9. F. MAURIAC, *Thérèse Desqueyroux*, édition annotée et analysée par F. Bruera, Rapallo, CIDEB, 1994, pp. 152.

9.1. *Thérèse Desqueyroux. Livre du professeur*, par F. Bruera, Rapallo, Cideb, 1995, pp. 32.

10. *Antologia della letteratura francese del XX secolo*, a cura di F. Bruera, Alessandria, Ed. dell'Orso, 2001, pp. 288.

## CURATELE

11. *Il progetto e la scrittura/ Le projet et l'écriture*, introduzione e cura di F. Bruera, A. Emina, A.P. Mossetto, Roma, Bulzoni, 2007, pp. 360.

12. *Plurilinguisme et avant-gardes*, sous la direction de F. Bruera, B. Meazzi, Bruxelles, P.I.E. Peter Lang, 2011, pp. 533.

13. *Le mythe mode d'emploi. Pour une nouvelle épistémologie des réécritures littéraires des mythes*, sous la direction de F. Bruera, "Interférences Littéraires" revue, n. 17, novembre 2015.

14. *Le siècle révolté : cent ans de Camus*, sous la direction de F. Bruera, "Cahiers de la Méditerranée" revue, n. 94, luglio 2017, pp.142-221.

15. *Le troisième sexe des avant-gardes*, sous la direction de F. Bruera et C. Margaillan, préface de Dacia Maraini, Paris, Classiques Garnier, 2017, pp. 296.

16. *Ecrivains en transit. Translinguisme littéraire et identités culturelles*, a cura di F. Bruera, "CosMo", n. 11, dicembre 2017.

17. *Métamorphoses d'Apollinaire*, a cura di F. Bruera, L. Campa, P. Read, in "Revue d'Histoire Littéraire de France", 1/2021

18. *André Salmon, la modernité polyphonique*, a cura di F. Bruera, J. Gojard, P. Read, M. Pronesti, in « CosMo », n. 19/2021

19. *Biomythologies contemporaines*, a cura di F. Bruera e M. Boyer Weinmann, in « Cahiers de Littérature française », n. 20, 2021

20. *Déclinaisons du risque : pour une archéologie des imaginaires littéraires des XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles*, a cura di F. Bruera, A. Duprat, F. Franchi, F. McIntosh-Varjabédian, in « Cahiers de Littérature française », n. 22, 2023

21. *Declinazioni del rischio*, a cura di F. Bruera e L. Mancini, in « Il Castello di Elsinore », n. 89, 2024.

## SAGGI SU RIVISTA

22. Franca Bruera, "*Mon beau navire ô ma mémoire*": *Savinio et Apollinaire*, in "Que vlo-ve?", Bulletin international des études sur Apollinaire, troisième série, n° 1, janvier-mars 1991, pp. 9-13.

23. Franca Bruera, *Alle origini del Dadaismo: Guillaume Apollinaire e André Salmon: Le Marchand d'Anchois* (in collaborazione con M. Pronesti), in "Sipario", n° 520, marzo 1992, pp. 70-74.

24. Franca Bruera, *Edmond Rostand ovvero il "naso"*, in "Prima Fila", n. 38, dicembre 1997, pp. 12-16.

25. Franca Bruera, *Salah Stétié, ou les chromatismes de la parole poétique*, in *Salah Stétié le fidèle*, “Cahiers Bleus”, n. 18, Troyes, deuxième trimestre 2004, pp. 87-91.
26. Franca Bruera, *Autour de Pasolini traducteur d'Apollinaire*, in “Que vlo-ve?”, Bulletin international d'études sur Guillaume Apollinaire, 32e année, 4e série, n, 27-28, juillet-décembre 2004, pp. 43-53.
27. Franca Bruera, *Salah Stétié dans le jardin de sa mémoire*, in “Nunc”, numéro spécial Salah Stétié, mars 2008, pp 25-29.
28. Franca Bruera, *Après que les poètes ont disparu »: retraduire Apollinaire en Italie*, in L. Santone (dir.), *Les voix/voies de la traduction*, “Repères DoRiF”, volet n.1, octobre 2015.
29. Franca Bruera, *Pour un nouveau paradigme de réception du mythe au fil du XXe siècle*, in *Le Mythe mode d'emploi*, s. dir. Franca Bruera, “Interférences Littéraires”, n. 17, novembre 2015, pp. 37-48.
30. Franca Bruera, *Pour une nouvelle épistémologie des réécritures littéraires des mythes*, in *Le Mythe mode d'emploi*, s. dir. Franca Bruera, “Interférences Littéraires”, n. 17, novembre 2015, pp. 7-12.
31. Franca Bruera, *Nuovi realismi o il “sospetto della coerenza” nella Francia di oggi*, in *Letteratura e nuovi realismi*, F. Martin Cabrero eds, in “CoSMo”, n. 9, 2016, pp. 53-63.
32. Franca Bruera, *Camus multiple* in *Le siècle révolté : Cent ans de Camus*, sous la direction. F. Bruera, Nice, “Cahiers de la Méditerranée”, n. 94, luglio 2017, pp. 142-148.
33. Franca Bruera, *Translinguisme littéraire : frontières, représentations, définitions*, in *Ecrivains en transit. Translinguisme littéraire et identités culturelles*, a cura di F. Bruera, in “CoSMo”, n. 11, décembre 2017, pp. 9-18.
34. Franca Bruera, *Scrittori in transito: translinguismo letterario e identità culturali - Introduzione*, in *Ecrivains en transit. Translinguisme littéraire et identités culturelles*, a cura di F. Bruera, in “CoSMo”, n. 11, décembre 2017, pp. 7-8.
35. Franca Bruera, *Apollinaire passeur de culture méditerranéenne*, “Il Confronto letterario”, n. 69, giugno 2018
36. Franca Bruera, Valeria Marino, *La carte dans l'ère du soupçon : Volkswagen Blues et l'imaginaire des fleuves au fil des cartes*, “Ponts. Langues littéraires civilisations des Pays francophones”, n. 18/2018, p. 25-42
37. Franca Bruera, *Apollinaire entre des raviolis et des nouilles...*, in “Rumeurs”, n. 7 novembre 2019.
38. Franca Bruera, *L'invitation au partage : Salah Stétié entre semblances, ressemblances et convergences*, “Elephant & Castle” (décembre 2020)
39. Franca Bruera, *Apollinaire et l'Italien, ou le vertige de la métamorphose*, in *Métamorphoses d'Apollinaire*, “Revue d'Histoire Littéraire de la France”, a cura di F. Bruera, L. Campa, P. Read, febbraio 2021.
40. Franca Bruera, *André Salmon, une voix protéiforme et polymorphe*, in *André Salmon écrivain : la modernité polyphonique*, a cura di F. Bruera, J. Gojard, M. Pronesti, P. Read, in « CosMo », n. 19/ 2021
41. Franca Bruera, *Apollinaire en « marchepied » : biomythologie de l'écrivain en régime fictionnel*, in *Biomythologies contemporaines d'auteur*, a cura di F. Bruera e M. Boyer Weinmann, in « Cahiers de Littérature française », n. 20, 2021, p. 49-58.



42. Franca Bruera, *Avant-propos*, (in coll. con Martine Boyer Weinmann), in *Biomythologies contemporaines d'auteur*, a cura di F. Bruera e M. Boyer Weinmann, in « Cahiers de Littérature française », n. 20, 2021, p. 9-11.

43. Franca Bruera, « A-t-on le droit de sacrifier des individus à l'avenir de la collectivité ? » La prise de risque de la parole chez Simone de Beauvoir, in *Déclinaisons du risque : pour une archéologie des imaginaires littéraires des XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles*, a cura di F. Bruera, A. Duprat, F. Franchi, F. McIntosh-Varjabédian, in « Cahiers de Littérature française », n. 22, 2023, p. 47-60.

44. Franca Bruera, *Avant-propos* (in coll. con A. Duprat, F. Franchi, F. McIntosh-Varjabédian), in *Déclinaisons du risque : pour une archéologie des imaginaires littéraires des XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles*, a cura di F. Bruera, A. Duprat, F. Franchi, F. McIntosh-Varjabédian, in « Cahiers de Littérature française », n. 22, 2023, p. 7-12.

45. Franca Bruera, *Presentazione dossier Declinazioni del rischio*, in “Il Castello di Elsinore”, a cura di F. Bruera e L. Mancini, n. 89, 2024, p. 9-11

#### SAGGI IN VOLUMI

46. Franca Bruera, *Blaise Cendrars et les avant-gardes italiennes*, in AA. VV., *Blaise Cendrars*, Roma, Bulzoni, Quaderni del Novecento Francese 12, 1991, pp. 231-263.

47. Franca Bruera, *L' "Histoire du Juif errant" di Jean d'Ormesson o la biografia di un mito*, in AA. VV., *Le vite degli altri. Biografie d'autore*, Torino, Tirrenia Stampatori, 1995, pp. 153-178.

48. Franca Bruera, *Biographe de Dieu, historien de l'univers, témoin de l'histoire. Entretien avec Jean d'Ormesson*, in AA. VV., *Le vite degli altri. Biografie d'autore*, Torino, Tirrenia Stampatori, 1995, pp. 179-185.

49. Franca Bruera, *Proposte di modernità nel dialogo tra Apollinaire e la cultura italiana*, in *Verso la modernità. Canudo, Apollinaire, Picasso, Satie*, a cura di G. Dotoli, Fasano/Paris, Schena/Nizet, 1995, pp. 101-117.

50. Franca Bruera, *Du mythe de Paris au mythe d'Apollinaire*, in *Amis européens d'Apollinaire*, études réunies par M. Décaudin, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 1995, pp. 103-123.

51. Franca Bruera, *Les "entrées" de Guillaume Apollinaire*, in AA. VV., *Da Marinella*, Torino, Edizioni dell'Orso, 1996, pp. 33-51.

52. Franca Bruera, *Verlaine demain: vers la cyberpoésie*, in AA. VV., *Verlaine aujourd'hui/Verlaine oggi*, Roma, Bulzoni, 2000, pp. 107-133.

53. Franca Bruera, *Streptase dei sensi o La Serrure di Jean Tardieu*, in AA.VV., *Conversari e epistolari*, Torino, Tirrenia Stampatori, 2000, pp. 121-129.

54. Franca Bruera, *Marguerite Duras tra letteratura e teatralità*, in *Duras mon amour II*, a cura di E. Melon, Torino, Lindau, 2001, pp. 23-32.

55. Franca Bruera, *Jean Cocteau e il cammino a ritroso di Orphée*, in AA. VV., *Metamorfosi e camaleonti*, Torino, Tirrenia Stampatori, 2001, pp. 114-124.

56. Franca Bruera, *De l'authentification de la fiction à la fictionnalité du réel : Une autre histoire de la littérature française de Jean d'Ormesson*, in *Le goût du roman. La prose française : lire le présent*, a cura di M. Majorano, Bari, Edizioni B. A. Grafis, 2002, pp. 229-242.
57. Franca Bruera, *Due personaggi in cerca di allori: il teatro scanzonato di Apollinaire e Salmon*, in *Lingua Cultura e Testo. Miscellanea di studi francesi in onore di Sergio Cigada*, a cura di E. Galazzi e G. Bernardelli, Milano, Vita e Pensiero, 2003, vol. II, tomo 1, pp. 153-163.
58. Franca Bruera, *Antologia multimediale della letteratura francese dell'Ottocento e del Novecento: le nuove frontiere della didattica*, in coll. con M. M. Mattioda, in *Itinerari Multimediali Umanistici*, a cura di S. Zoppi, Alessandria, Ed. dell'Orso, 2003, pp. 77-90.
59. Franca Bruera, *Yes, peut-être*, in coll. con M. M. Mattioda, in *Duras mon amour III*, a cura di E. Melon, E. Pea, Torino, Lindau, 2003, pp. 47-57.
60. Franca Bruera, *Victor Hugo sulla scena italiana del Novecento*, in *Victor Hugo hier et aujourd'hui*, a cura di L. Sozzi, in "Studi Francesi", n. 140, anno XLVII – fasc. II, maggio-agosto 2003, pp. 393-400.
61. Franca Bruera, *Frammenti di un discorso interiore*, introduzione a *Salah Stétié, Nel cerchio del cerchio. Trent'anni di poesia: 1973-2003*, a cura di F. Bruera, Roma, Bulzoni, 2004, pp. 7-32.
62. Franca Bruera, *La littérature contemporaine et la modernité*, in *La France et l'Italie depuis la fin de seconde guerre mondiale. Regards croisés*, Paris, Les Equateurs, 2005, pp. 123-133.
63. Franca Bruera, *Variazioni sul tema del giardino: paradigmi vegetali e arabeschi floreali nell'opera di Salah Stétié*, in AA. VV., *Fiori e segni. Ornamenti, colori, essenze: come linguaggi*, Torino, Tirrenia Stampatori, 2005, pp. 113-125.
64. Franca Bruera, *Pasolini traduttore di Apollinaire*, in *Le pas d'Orphée. Scritti in onore di Mario Richter*, a cura di M. E. Raffi, Padova, Unipress, 2005, pp. 655-666.
65. Franca Bruera, *Incantesimi senza magia: Médée di Jean Anouilh*, in *Magia, gelosia e vendetta: il mito di Medea nelle lettere francesi*, a cura di A. Preda, Milano, Cisalpino, 2006, pp. 347-361.
66. Franca Bruera, *L'epifania eroica della parola al femminile ne La Guerre de Troie n'aura pas lieu di Jean Giraudoux*, in *Femmes de paroles, paroles de femmes. Hommage à Giorgio De Paggi*, Publi@rum 3, 2006, URL : <http://www.publifarum.farum.it/n/03/bruera.php>
67. Franca Bruera, *L'insoutenable contradiction du poète entre revendication mimétique et reconstruction mythique: l'Orphée de Jean Cocteau*, in *Les frontières du réalisme dans la littérature du XX siècle*, sous la direction de H. Roland et G. Fabry, Louvain-la-Neuve, Ed. e-montaigne, 2006 (<http://www.e-montaigne.com>)
68. Franca Bruera, *Le perpétuel état naissant de la modernité dans le dialogue entre Apollinaire et les Italiens*, in *Modernité mode d'emploi*, sous la direction de F. Claudon, S. Jouanny, Paris, Kimé, 2006, pp. 49-61.
69. Franca Bruera, *Des expériences théâtrales oubliées: Apollinaire, Salmon et l'ébec du Marchand d'anchois*, in *Les oublié(e)s des avant-gardes européennes*, sous la direction de B. Meazzi et J.-P. Madou, Chambéry, Université de Savoie, 2007, pp. 9-22.
70. Franca Bruera, *Guillaume Apollinaire au boulevard Saint-Germain avant 1914*, in *Il progetto e la scrittura/ Le projet et l'écriture*, a cura di F. Bruera, A. Emina, A.P. Mossetto, Roma, Bulzoni, 2007, pp. 155-167.

71. Franca Bruera, *Le jeu des Je: présence et désignation de l'autre dans Les Bouches inutiles de Simone de Beauvoir*, in *Une traversée du XXe siècle : arts, littérature, philosophie*, Hommage à Jean Burgos, Chambéry, Université de Savoie, 2008, pp. 305-317.
72. Franca Bruera, *De la récréation à la création : le mythe antique dans le théâtre français de l'entre-deux guerres* in *Métamorphoses du mythe. Réécritures modernes des mythes antiques*, sous la direction de P. Schnyder, Paris, L'Harmattan, 2008, pp. 549-560.
73. Franca Bruera, *La nature dialogique du mythe d'Ulisse chez Jean Giono*, in *Il dialogo come processo linguistico e tecnica letteraria*, Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, 2008, pp. 133-144.
74. Franca Bruera, *Ornifle ou le charme rompu*, in *Don Giovanni nelle riscritture francesi e francofone del Novecento*, a cura di M. Mastroianni, Firenze, Olschki, 2009, pp. 183-193.
75. Franca Bruera, *Médée, ou l'art de braver le sacré d'une tradition mythique*, in *Elaborazioni poetiche e percorsi di genere*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2010, pp. 203-212.
76. Franca Bruera, *Giorgio Strebler sotto il segno di Orfeo*, in *Comparatistica e Intertestualità. Studi in onore di Franco Marengo*, a cura di G. Sertoli, C. Vaglio Marengo, C. Lombardi, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2010, pp. 463-478.
77. Franca Bruera, *Volti e risvolti di Orfeo*, in Olivier Py, *Il Volto di Orfeo*, Roma, Editoria e Spettacolo, 2010, pp. 5-15.
78. Franca Bruera, *Dire toujours la même chose: quarante ans de traductions italiennes de « Cors de Chasse » d'Apollinaire*, in *La retraduction. Les belles revisitées de la littérature européenne au XXe siècle*, sous la direction de P. Schnyder et E. Monti, Paris, Orizons-L'Harmattan, 2011, pp. 305-320.
79. Franca Bruera, *Cendrars ou l'acribie de la précision*, in *Blaise Cendrars et ses contemporains entre texte(s) et contexte(s)*, a cura di M.T. Russo, Palermo, Flaccovio, 2011, pp. 109-120.
80. Franca Bruera, *Le plurilinguisme comme passeport culturel. France et Italie entre mobilité transnationale, nomadisme intellectuel et flânerie linguistique*, in *Plurilinguisme et Avant-gardes*, a cura di Franca Bruera e Barbara Meazzi, Bruxelles, P.I.E. Peter Lang, 2011, pp. 29-41.
81. Franca Bruera, *Faites claquer vos langues : plurilinguisme et avant-gardes*, in coll. con B. Meazzi, in *Plurilinguisme et Avant-gardes*, a cura di Franca Bruera e Barbara Meazzi, Bruxelles, P.I.E. Peter Lang, 2011, pp. 11-13.
82. Franca Bruera, *La forza di gravità dei miti. Antico e moderno in Francia durante la prima metà del XX secolo*, in *Classico-Moderno. Percorsi di creazione e di formazione*, a cura di M.T. Giaveri, L. Marfé, V. Salerno, Messina, Mesogea, 2011, pp. 243-252.
83. Franca Bruera, *Towards a Dramaturgy of Suspicion: Theatre and Myths in 20<sup>th</sup>-century France*, in *Beyond Deconstruction: From Hermeneutics to Reconstruction* a cura di A. Martinengo, Berlino, de Gruyter, 2012, pp. 135-148.
84. Franca Bruera, *Ce qui est manifeste n'est pas évident: l'écriture manifestaire entre praxis et théorisation*, in *Avant-gardes : frontières, mouvements, vol. I: Historicisation*, a cura di J.-P. Aubert, S. Milan et J.-F. Trubert, Sampzon, Delatour-France, 2013, p. 101-116.

85. Franca Bruera, *Una rosa per Stravinski*, in *Cent'anni di primavera*, a cura di E. Betta e M. Rizzuti, Alessandria, dell'Orso, 2014, pp. 79-93.
86. Franca Bruera, *Orphée, ou la fin des grands récits mythiques*, in P. Paissa, F. Rigat, e M.-B. Vittoz, *Dans l'amour des mots*, Alessandria, dell'Orso, 2015, pp. 681-690.
82. Franca Bruera, *La pensée méridienne d'Apollinaire*, in *Apollinaire et la Méditerranée*, sous la direction de Cl. Debon et J.-Cl. Pérez, Paris, Callyopée, 2016, p. 233-244.
87. Franca Bruera, *Céline Arnould ou le « Rimbaud des demoiselles »*, in *Le troisième sexe des avant-gardes*, sous la direction de F. Bruera et C. Margaillan, préface de Dacia Maraini, Paris, Classiques Garnier, 2017, pp. 171-193.
88. Franca Bruera, Cathy Margaillan, *La parole aux femmes, en guise d'introduction*, in *Le troisième sexe des avant-gardes*, sous la direction de F. Bruera et C. Margaillan, préface de Dacia Maraini, Paris, Classiques Garnier, 2017, pp. 11-22.
89. Franca Bruera, « *E giunto il tempo di riaccendere le stelle : il teatro di Guillaume Apollinaire*, in Guillaume Apollinaire, *Teatro*, edizione italiana di Franca Bruera, Roma, Carocci editore, 2019, pp. 9-31.
90. Franca Bruera, *Guillaume Apollinaire : breve profilo bio-bibliografico*, in Guillaume Apollinaire, *Teatro*, edizione italiana di Franca Bruera, Roma, Carocci editore, 2019, pp. 33-36.
91. Franca Bruera, *La storia imperfetta di un'esistenza autentica*, in coll. con Marilena Pronesti, in André Salmon, *Amedeo Modigliani. Vita e passioni*, Firenze, Nardini, 2020, p. 7-19.
92. Franca Bruera, (in coll. con Cathy Margaillan), *Benedetta, une voix féminine pour un futurisme inédit*, in B. Cappa Marinetti, *Romans expérimentaux*, Paris, Classiques Garnier, 2022. p. 13-40.
93. Franca Bruera (in coll. con Cathy Margaillan), Franca Bruera, (in coll. con Cathy Margaillan), *Biographie de Benedetta Cappa Marinetti alias Benedetta (1897-1977) Ou de l'interaction entre la vie et l'art*, in B. Cappa Marinetti, *Romans expérimentaux*, Paris, Classiques Garnier, 2022. p. 41-48..
94. Franca Bruera (in coll. con Cathy Margaillan), *La réception critique de Benedetta Cappa Marinetti : une énigme ?* in *Benedetta Cappa Marinetti créatrice singulière de l'avant-garde futuriste en Europe*, a cura di C. Margaillan, Paris, Classiques Garnier, 2023, p. 17-36.
95. Franca Bruera (in coll con Elena Galtsova), *Femmes, et tout le reste est « Littérature »*, in *1924–2024: le Surréalisme à travers ses revues*, Milano, Skira, in corso di stampa
96. Franca Bruera (in coll con Elena Galtsova), *Donne, e tutto il resto è « Littérature »*, in *1924–2024: il Surréalisme attraverso le sue riviste*, Milano, Skira, in corso di stampa
97. Franca Bruera (in coll con Elena Galtsova), *Women and everything else is « Littérature »*, in *1924–2024: Surrealism through its magazines*, Milano, Skira, in corso di stampa
98. Franca Bruera (in coll. con Cathy Margaillan), *Métalepse futuriste et figuration de soi dans l'expérimentalisme romanesque de Benedetta*, in *Errances du sujet, dérives du roman*, a cura di A. Chiroux, Bruxelles, Peter Lang, in corso di stampa.

## VOCI DI DIZIONARI

99. Franca Bruera, *Le Mal Aimé* (G. Apollinaire), *Topaze* (M. Pagnol), *Les Chaises* (E. Ionesco), *Le Roi se meurt* (E. Ionesco), *Les Mouches* (J.-P. Sartre), in *Dizionario dei personaggi*, a cura di D. De Agostini, Torino, UTET, 2002
100. Franca Bruera, *Apollinaire et le théâtre*, dans *Dictionnaire Apollinaire*, sous la direction de D. Delbreil, Paris, Laffont, 2019
101. Franca Bruera, *Ungaretti*, dans *Dictionnaire Apollinaire*, sous la direction de D. Delbreil, Paris, Laffont, 2019.
102. Franca Bruera, *Apollinaire*, in *Savinio : A-Z*, Milano, Electa, 2020
103. Franca Bruera, *Marius de Zayas*, in *Savinio : A-Z*, Milano, Electa, 2020
104. Franca Bruera, *Aragon*, in *Savinio : A-Z*, Milano, Electa, 2020
104. Franca Bruera, *Eluard*, in *Savinio : A-Z*, Milano, Electa, 2020
105. Franca Bruera, *Cocteau*, in *Savinio : A-Z*, Milano, Electa, 2020